

VENDIM
Nr.698, datë 16.10. 2003

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË GREQISË PËR BASHKËPUNIM NË FUSHËN E SHËNDETËSISË

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës të Greqisë për bashkëpunimin në fushën e shëndetësisë.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Fatos Nano

MARRËVESHJA
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË GREQISË PËR BASHKËPUNIM NË FUSHËN E SHËNDETËSISË

Qeveria e Republikës të Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Greqisë, këtej e tutje të quajtura “Palë Kontraktuese”, të udhëhequra nga dëshira për të nxitur marrëdhëniet dypalëshe në fushën e mjekësisë dhe duke qenë të bindur se bashkëpunimi i tanishëm do të kontribuojë në përmirësimin e gjendjes shëndetësore të popullsisë së dy vendeve, bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Palët Kontraktuese do të zhvillojnë dhe zgjerojnë bashkëpunimin e tyre në fushën e shëndetit dhe do të nxisin shkëmbimet e ndërsjella të eksperiencës së tyre, kryesisht nëpërmjet:

- a) zhvillimit të programeve kërkimore të përbashkëta dhe bashkëpunimit midis qendrave kërkimore dhe shoqatave shkencore në çështje të interesit të përbashkët;
- b) pjesëmarrjes së specialistëve në konferenca e seminare mjekësore të organizuara në të dy vendet;
- c) shkëmbimit të informacioneve mbi çështjet që lidhen me shëndetin publik, shëndetin mjedisor, ushqimin dhe materialet higjienike;
- d) bashkëpunimit ndërkufitar dhe informacionit reciprok, lidhur me shfaqjen e sëmundjeve infektive dhe sëmundjeve të tjera epidemike me shpërndarje të gjerë në territorin e tyre, me qëllim që të dyja Palët të marrin masat e nevojshme për të kufizuar përhapjen e tyre nëpërmjet tokës, detit ajrit, pasagjerëve dhe mallrave nga secila anë.

Neni 2

Palët Kontraktuese, reciprokisht, do të lehtësojnë vizita të shkurtra të shkencëtarëve, kërkuesve dhe specialistëve të tjerë në fushën e shëndetit, me qëllim shkëmbimin e eksperiencës.

Palët Kontraktuese bien dakord që pala dërguese do të mbulojë shpenzimet e udhëtimit.

Shpenzimet në lidhje me akomodimin do të mbulohen nga pala pritëse.

Neni 3

Secila prej Palëve Kontraktuese, për rastet urgjente që kërkojnë ndërhyrje të menjëhershme,

do të japë ndihmë mjekësore falas qytetarëve të pasiguruar të Palës tjetër Kontraktuese gjatë qëndrimit të tyre të përkohshëm e të ligjshëm.

Neni 4

Palët Kontraktuese bien dakord që një numër jo më i madh se 300 shqiptarë mund të kurohen falas çdo vit në spitalet greke, që çdo herë do të përcaktohet nga një vendim i Ministrisë të Shëndetësisë së Republikës të Greqisë, me kusht që:

a) ata të posedojnë një raport mjekësor të lëshuar nga një shërbim mjekësor zyrtar në Shqipëri, ku të theksohet se vuajnë nga sëmundje shumë të rënda që nuk mund të trajtohen në spitalet shqiptare, për arsye të mungesës së specialitetit mjekësor, të pajisjeve të nevojshme teknologjike ose për arsye të tjera serioze;

b) ata do të pranohen gradualisht nga spitalet greke;

c) spitalet greke mund të refuzojnë kurimin mjekësor të lartpërmendur, nëse nuk e lejojnë rrethanat;

d) shpenzimet e udhëtimit të mbulohen nga Pala Shqiptare.

Neni 5

Pala greke:

a) Do të akordojë një numër të arsyeshëm bursash për mjekët shqiptarë, me qëllim që të marrin specializimin mjekësor në spitalet greke, sipas legjislacionit grek.

b) Do të kontribuojë, brenda mundësive, nxitjen e programeve arsimore për stafin shqiptar të infermierëve dhe të nëpunësve të administratës shëndetësore dhe ekonomike, nëpërmjet organizatave shëndetësore kompetente.

Neni 6

Pala greke do të përkrahë, brenda mundësive, Ministrinë e Shëndetësisë së Republikës të Shqipërisë, nëpërmjet programeve për zhvillimin e kujdesit shëndetësor parësor, kujdesit shëndetësor spitalor dhe organizimit të shërbimeve mjekësore në përgjithësi.

Neni 7

Palët Kontraktuese do të zhvillojnë bashkëpunimin në fushën farmaceutike në iniciativën e Qendrës Kombëtare të Kontrollit të Barnave të Shqipërisë dhe Organizatës Kombëtare të Barnave të Greqisë.

Neni 8

Palët Kontraktuese do të nxisin krijimin e binjakëzimit midis spitaleve. Bisedimet përkatëse do të zhvillohen me iniciativën e spitaleve të interesuara.

Neni 9

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi datën kur të dyja Palët Kontraktuese do të njoftojnë njëra-tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike për plotësimin e formaliteteve ligjore që kërkohen nga secili vend për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes.

Kur kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi, çdo marrëveshje tjetër ekzistuese midis dy Palëve konsiderohet e pavlefshme.

Kjo Marrëveshje do të qëndrojë në fuqi për 2 vjet dhe më pas do të rinovohet automatikisht për 2 (dy) vjet të tjera, po qe se nuk do të denoncohet me shkrim nga njëra prej Palëve Kontraktuese, të paktën 6 (gjashtë) muaj përpara përfundimit të secilës periudhë.

Në rast denoncimi të kësaj Marrëveshjeje, në lidhje me pikat e këtij neni, çdo program shkëmbimi ose bashkëpunimi i ndërmarrë në të dhe që nuk është plotësuar akoma do të qëndrojë i

vlefshëm derisa të përfundojë.

Firmosur në Tiranë, më 3 shtator 2003, në dy kopje origjinale në gjuhët shqip, greqisht dhe anglisht, ku të dyja tekstet janë identike. Në rast divergjencash interpretimi do të mbizotërojë përkthimi në anglisht.